

1. 莫札特交響協奏曲/第二樂章/ 行板(11:11)

WOLFGANG AMADEUS MOZART~
SINFONIA CONCERTANTE IN E FLAT

MAJOR, K 364 / II ANDANTE
WIENNER PHILHARMONIKER

GIDON KREMER/VIOLIN

KIM KASHKASHIAN/VIOLA

NIKOLAUS HARNONCOURT/CONDUCTOR

宛若災難一般揭開了序幕
曾經熟悉的一切，突然變了樣
人與人之間的距離
被無形的恐懼阻隔
每天透過銀幕的相見
也比不上真實的觸摸
每個人都多想，再回到那過往日常
是否，再也無法與親愛的人擁抱
只能遙遙望著你，漸漸消失

編舞：莊媛婷

舞者：陳亭妤/宋妘凡/梅正樺/謝馥謙

服裝：Ballet Rosa / 城市生活舞蹈服裝



IT ALL FELT LIKE THE PRELUDE TO DISASTER
OUR ONCE-FAMILIAR LIVES CHANGED IN A DAY
BETWEEN US GREW A WALL OF SEPARATION
A SHAPELESS FEAR THAT PUSHES US AWAY
THROUGH SCREENS REMOTE WE KEEP IN TOUCH
THOUGH HUMAN TOUCH THIS CAN'T REPLACE
HOW EVERY PERSON YEARNS SO MUCH
TO LIVE ONCE MORE THOSE CAREFREE DAYS
BUT COULD IT BE THAT WE SHALL NEVERMORE
TAKE THOSE WE LOVE INTO OUR OWN EMBRACE
INSTEAD TO ONLY WITNESS FROM AFAR
THE FADING SILHOUETTE THAT WAS YOUR FACE?

Choreographer: Chuang Yuanting

Dancer : Bibi Chen/Hannah Sung/Mei Cheng Hua/ Fu Chien Nina Hsieh

Costume: Ballet Rose / City Life Dancewear

2.My Way(5:00)

<MY WAY> 一首歐美著名英文流行歌曲，旋律源自法國名曲〈一如往日〉("COMME D'HABITUDE") 法文原版由克羅德·法蘭索瓦 (CLAUDE FRANÇOIS)、雅克·赫霍 (JACQUES REVAUX) 及吉爾·提伯 (GILLES THIBAUT) 在1967年共同創作，隨後由保羅·安卡 (PAUL ANKA) 改編成英文版，1969年首次收錄在法蘭克·辛納屈 (FRANK SINATRA) 同名大碟，自此風靡全球。

THE CLASSIC ENGLISH-LANGUAGE HIT "MY WAY," ACTUALLY GETS ITS MELODY FROM THE WELL-KNOWN FRENCH SONG, "COMME D'HABITUDE," CREATED IN 1967 BY CLAUDE FRANÇOIS, JACQUES REVEAUX, AND GILLES THIBAUT. LATER, IT WAS ADAPTED INTO ENGLISH BY PAUL ANKA, AND IN 1969 WAS RELEASED ON FRANK SINATRA'S 1969 ALBUM OF THE SAME NAME; AND THE REST IS HISTORY!

此次舞作演出將由台灣新銳女歌手-羅以琳現場演唱



羅以琳 Irene Lo

先後畢業於國立台灣師範大學音樂系、美國音樂戲劇學院，主修聲樂、音樂劇。為 Goodspeed Musicals 劇院《南太平洋》音樂劇演員。演出經歷包括：莫札特歌劇《魔笛》、音樂劇《仙杜瑞拉》、《紐約2019台灣巡禮文化藝術節》主要歌手、及數多歐洲國際藝術節演出。



編舞：王永同
舞者：張宏茂

Choreographer : Alex Wang
Dancer : Chang Hung Mao

3. 孟德爾頌 E小調小提琴協奏曲/第三樂章/快板(5:36)
Felix Mendelssohn Violin Concerto in E minor op.64
III. Allegro molto vivace

PHILADELPHIA ORCHESTRA
ISAAC STERN/VIOLIN
EUGENE ORMANDY/CONDUCTOR



編舞：莊媛婷
舞者：陳郁臻/徐嘉好/宋妘凡/易志優/梅正樺

Choreographer: Chuang Yuanting
Dancer : Jamie Chen/Chia Yu Hsu/Hannah Sung/Yi Chihyu/Mei Cheng Hua
Costume: Vava Hou – iballet

理查史特勞斯 ~ 最後四首歌/九月

(5:40)

Gewandhausorchester Leipzig

Kurt Masur/conductor

最後四首歌 (VIER LETZTE LIEDER)是德國浪漫主義作曲家 ~ 理查·史特勞斯RICHARD GEORG STRAUSS(1864-1949) 在1946年到1948年之最晚年作品，完成時作曲時84歲，此次的舞蹈創作選自其中的~九月。此次舞作演出版本為美國女高音 ~ 潔西諾曼的演唱錄音，潔西諾曼於去年9月30日過世 (1945-2019)。

THIS CHOREOGRAPHIC WORK IS SET TO THE MOVEMENT, "SEPTEMBER" FROM "FOUR LAST SONGS" (VIER LETZTE LIEDER), THE FINAL COMPLETED PIECES BY ROMANTIC COMPOSER RICHARD GEORG STRAUSS(1864-1949). THEY WERE WRITTEN BETWEEN 1946 AND 1948 AND COMPLETED WHEN THE COMPOSER WAS 84 YEARS OLD.

THE MUSIC USED FOR THIS CHOREOGRAPHY IS A RECORDING OF A PERFORMANCE BY AMERICAN SOPRANO JESSYE NORMAN (1945-2019), WHO PASSED AWAY LAST YEAR ON SEPTEMBER 30TH.



庭園在悲傷，冷雨滲進花瓣。
夏天在發抖，靜待他的大限。
金葉一片片飄落自高大的洋槐樹。
在他垂危的庭園夢中，夏天驚慌又虛弱地微笑。
在玫瑰花旁他逗留了一會兒渴望歇息。
然後慢慢瞌上疲憊的眼睛。

DER GARTEN TRAUERT, KUHLE SINKT IN DIE BLUMEN DER
REGEN.
DER SOMMER SCHAUERT STILL SEINEM ENDE ENTGEGEN.
GOLDEN TROPFT BLATT UM BLATT NIEDER VOM HOHEN
AKAZIENBAUM.
SOMMER LACHELT ERSTAUNT UND MATT IN DEN
STERBENDEN GARTENTRAUM.
LANGE NOCH BEI DEN ROSEN BLEIBT ER SEHNT SICH
NACH RUH.
LANGSAM TUT ER DIE MUDGEWORD'NEN AUGEN ZU.

編舞：莊媛婷
舞者：張宏茂
服裝：城市生活舞蹈服裝

Choreographer: Chuang Yuanting
Dancer : Chang Hung Mao
Costume : City life dancewear

5. 布拉姆斯D大調小提琴協奏曲/第二樂章/慢板, 以及及第三樂章/快板(16:30) JOHANNES BRAHMS VIOLIN CONCERTO IN D MAJOR, OP.77

II. ADAGIO
III. ALLEGRO GIOCOLO,
MA NON TROPPO VIVACE

LIVE RECORDING
WIENNER PHILHARMONIKER
GIDON KREMER/VIOLIN
LEONARD BEMSTEIN/CONDUCTOR

布拉姆斯為德國近代最重要的浪漫派音樂家之一，卻同時也是新古典主義的捍衛者。布拉姆斯創作本作品當時正值浪漫派作曲家投入個人化、浪漫風、標新立異的潮流，放棄對固有形式的堅持，只有布拉姆斯反其道而行，在作品中更深入精準地探究固有形式的特色。在日新月異的科技變遷中，回歸傳統、返璞歸真有時候更能找回人類的初心。本次舞蹈創作採用了第二樂章慢板與第三樂章快板。



BRAHMS IS ONE OF THE MOST IMPORTANT GERMAN ROMANTIC COMPOSERS, BUT HE WAS ALSO A DEFENDER OF NEOCLASSICISM. WHEN BRAHMS COMPOSED THIS PIECE, CONTEMPORANEOUS ROMANTIC COMPOSERS WERE AWASH IN TRENDS OF INNOVATION AND PERSONAL ROMANTIC INVENTION, ESCHEWING TRADITIONAL FORMS. ONLY BRAHMS MOVED AGAINST THIS CURRENT, COMPOSING THIS PIECE WITH A VERY STRONG SENSE OF CLASSICAL FORM THROUGHOUT. IN OUR CURRENT AGE OF NONSTOP TECHNOLOGICAL ADVANCEMENT, RETURNING TO WHAT IS TRADITIONAL AND ORIGINAL OFTEN RESONATES MOST STRONGLY WITH PEOPLE ON A FUNDAMENTAL LEVEL.

THE MUSIC USED IN THIS PIECE ARE THE ADAGIO (SECOND MOVEMENT) AND ALLEGRO (THIRD MOVEMENT)

編舞：莊媛婷

舞者：陳亭妤/徐嘉妤/梅正樺/宋妘凡/王暄惠/謝馥謙/

陳郁臻/郭玲妤

服裝：城市生活舞蹈用品

Choreographer: Chuang Yuanting

Dancer : Bibi Chen/Chia Yu Hsu/Mei Cheng Hua/Hannah Sung/

Wendy Wang/Fu Chien Nina Hsieh/Jamie Chen/Clara Kuo

Costume : City life dancewear

<她~是如此美麗> 蕭泰然D調小提琴協奏曲(35:00)

<SHE ~ IS SO BEAUTIFUL>

TYZEN HSIAO VIOLIN CONCERTO IN D MAJOR

台灣芭蕾舞團為您完整呈現 —
蕭泰然D調小提琴協奏曲。

多年前第一次聽到蕭泰然 D 調小提琴協奏曲，極為感動，在蕭泰然老師音樂裏，我看到了台灣土地的哀愁憤怒，也感受到台灣的堅毅努力，光明希望的未來!台灣 ~好美! 孕育滋養我們長大，她~是如此美麗! 謝謝蕭泰然老師為台灣留下那麼美又震撼的音樂!

非常感謝美國蕭泰然基金會免費提供音樂版權!

2010年NSO 國家交響樂團現場演出版本
指揮:林望傑
小提琴:林以信



TAIWAN BALLET COMPANY WILL BRING YOU THE COMPLETE VERSION OF VIOLIN CONCERTO IN D MAJOR BY TYZEN HSIAO.

SEVERAL YEARS AGO, WHEN I FIRST LISTENED TO THIS BEAUTIFUL MUSIC, I WAS DEEPLY TOUCHED. IN THIS MUSIC, I SAW THE SORROW AND ANGER FROM OUR MOTHERLAND TAIWAN, AND AT THE SAME TIME GOT THE FEELING OF THE PERSEVERANCE OF OUR PEOPLE. HERE IN TAIWAN, WE SHARE THE BRIGHT AND HOPEFUL FUTURE TOGETHER!

SO BEAUTIFUL, OUR MOTHERLAND, TAIWAN!

SHE NURTURES AND RAISES US UP. SHE IS SO BEAUTIFUL!

WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR TOTAL APPRECIATION TO COMPOSER TYZEN HSIAO FOR CREATING SUCH BEAUTIFUL AND POWERFUL MUSIC FOR TAIWAN!

MANY THANKS TO TYZEN HSIAO FOUNDATION FOR AUTHORIZING THE COPYRIGHT OF THIS MUSIC!

2010 LIVE RECORDING BY NATIONAL SYMPHONY ORCHESTRA
LING JAHJA/CONDUCTOR
JOSEPH LIN/VIOLIN

第一樂章

獨舞: 陳亭好

農村三人舞: 徐嘉好/宋紘華/郭玲好

群舞者: 王暄惠/梅正禪/謝馥謙/易志優

First movement

Solo: Bibi Chen

Rural's Pas de Trois: Chia Yu Hsu/Hannah Sung/Clara Kuo

Dancer: Wendy Wang/Mei Cheng Hua/Fu Chien Nina Hsieh/Yi Chihyu

第二樂章

獨舞: 侯奕昀

群舞者: 梅正禪/宋紘凡/徐嘉好/易志優

Second movement

Solo: Hou Yi Yun

Dancer: Mei Cheng Hua/Hannah Sung/
Chia Yu Hsu/Yi Chihyu

第三樂章

獨舞: 陳亭好

群舞者: 梅正禪/宋紘凡/徐嘉好/王暄惠/
謝馥謙/易志優

Third movement

Solo: Bibi Chen

Dancer: Mei Cheng Hua/Hannah Sung/
/Chia Yu Hsu/Wendy Wang/Fu Chien Nina Hsieh/Yi Chihyu

編舞: 莊媛婷

服裝: 何雨音 — IBALLET

CHOREOGRAPHER: CHUANG YUANTING
COSTUME: VAVA HOU — IBALLET

台灣芭蕾舞團

舞者:

侯奕昀 陳玟樺 宋妘凡 陳亭妤 周思岑 徐嘉妤
王暄惠 易志優 梅正樺 謝馥謙 陳郁臻 郭伶妤
張宏茂

客席編舞家:王永同

客席音樂家:羅以琳

排練助理:侯奕昀

行政經理:謝文婷

註團攝影師:小洛

影像紀錄:沖天

燈光:簡芳瑜/溫承翰

舞團公關:王永同

翻譯顧問:廣寧

藝術總監:莊媛婷

TAIWAN BALLET COMPANY

DANCERS:

HOU YI YUN JOANNA CHEN HANNAH SUNG
BIBI CHEN JENNIE CHOU CHIA YU HSU WENDY
WANG YI CHIH YU MEI CHENG HUA
FU CHIEN NINA HSIEH JAMIE CHEN
CLARA KUO CHANG HUNG MAO

GUEST CHOREOGRAPHER: ALEX WANG

GUEST MUSICIAN: IRENE LO

REHEARSAL ASSISTANT: HOU YI YUN

EXECUTIVE MANAGER: CAMILLE HSIEH

PHOTOGRAPHER: ORAKU HIKO

VIDEOGRAPHER: ETIENNE CHUNG

LIGHTING DESIGNER: CHIEN FANG YU/WEN CHENG HAN

COMPANY MANAGER: ALEX WANG

TRANSLATION CONSULTANT: NATHAN PIAZZA

ARTISTIC DIRECTOR: CHUANG YUANTING



特別感謝指揮家，現任衛武營國家表演藝術中心藝術總監~簡文彬先生，專程從高雄北上參與彩排，給予我們舞蹈編排寶貴的建議。

TAIWAN BALLET COMPANY WOULD LIKE TO EXPRESS OUR GRATITUDE TO MAESTRO CHIEN WEN-PIN, EXECUTIVE ARTISTIC DIRECTOR OF NATIONAL KAOHSIUNG CENTER FOR THE ARTS-WEIWUYING, FOR COMING ALL THE WAY FROM KAOHSIUNG TO ATTEND OUR DRESS REHEARSAL AND FOR ALL OF HIS VALUABLE ADVICE AND FEEDBACK.